

inspira[®]
!

Coverstitch Binder

$\frac{3}{8}$ " (10mm)



ENG	ENGLISH	3
SE	SVENSKA	5
DK	DANSK	7
NO	NORSK	9
DE	DEUTSCH	11
FR	FRANCAIS	13
NL	NEDERLANDS	15
IT	ITALIANO	17
ES	ESPAÑOL	19
FI	SUOMI	21
RU	РОССИЯ	23

Coverstitch Binder

$\frac{3}{8}$ " (10mm)

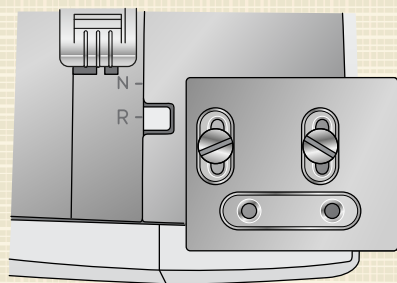
PFAFF® coverlock™ 3.0, coverlock™ 4.0

HUSQVARNA VIKING® HUSKYLOCK™ S21,
HUSKYLOCK™ S25,

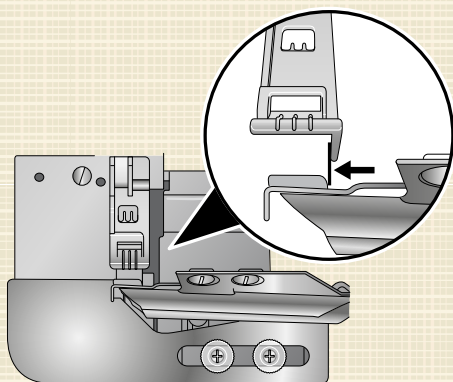
SINGER® 14T970 CoverStitch machine

The Three Fold $\frac{3}{8}$ "(10mm) binder will turn a light weight knitted fabric strip into a binding and attach it to the project edges all in one step.

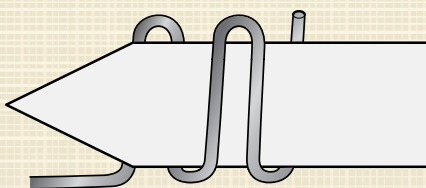
To bind edges with $\frac{3}{8}$ " (10mm) Coverstitch Binder, cut a $1\frac{1}{8}$ "(28mm) wide strip of light weight knit fabric, such as light weight jersey or interlock.



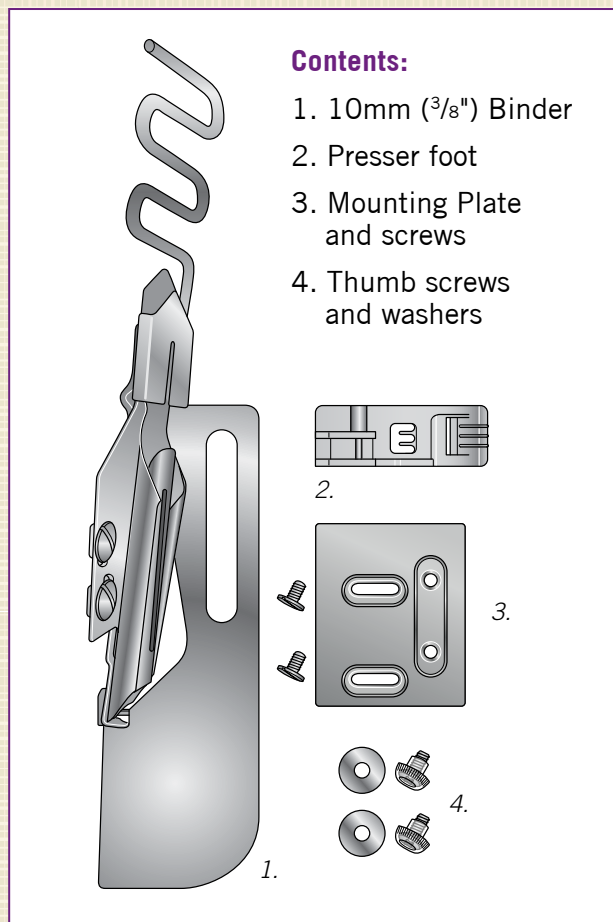
A.



B.



C.



1. **Set** the machine for coverstitch narrow. **Adjust** the stitch length to 3.5. **Snap** on the Binder Foot. **Place** the attachment plate on the machine. **Center** the two screws in the opening and **screw** the attachment plate in place. (Illustration A)

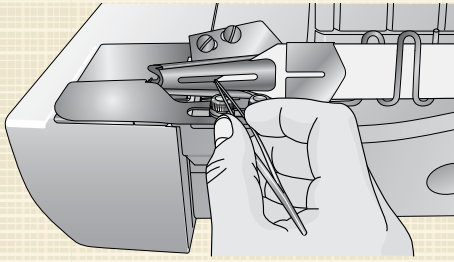
2. **Place** the binder on the attachment plate and **adjust** the binder to line up as shown. **Attach** the binder in place with the two thumb screws and washers. (Illustration B)

3. **Measure** the length of your project and add at least 4" (10cm). **Cut** enough $1\frac{1}{8}$ " (28mm) strips to equal that number, cutting in the direction with the greatest amount of stretch. **Cut** the end of the strip into a point. (Illustration C)

Note: For fabric with crosswise stretch only, cut binding strips $\frac{1}{8}$ " (3mm) wider.

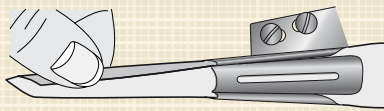
Coverstitch Binder

3/8" (10mm)

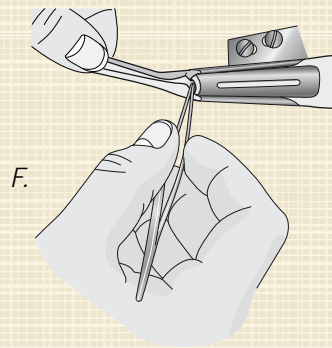


D.

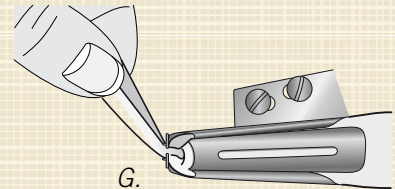
4. **Place** the fabric strip in the metal guide as illustrated. **Slide** the fabric strip into the binder with the wrong side facing you using tweezers as in illustration. (*Illustration D*)



E.

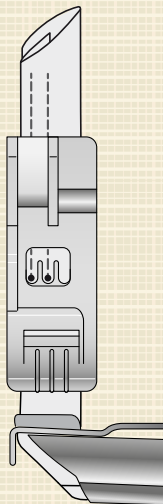


F.



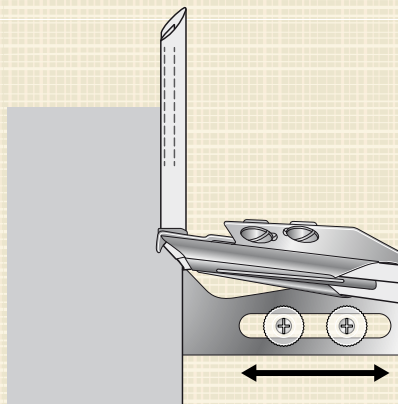
G.

5. When the fabric is through the end of the binder, **hold** the folded strip with your left hand and continue to feed it into the binder as shown. (*Illustrations E, F, G*)



H.

6. **Raise** the presser foot and pull the strip under the foot and straight back 1-2" (2-3cm) behind the needle. **Lower** the presser foot and turn the handwheel to make a few stitches to secure the stitching in the fabric. (*Illustration H*)



I.

7. **Slide** the fabric to be bound right side up into the slot of the binder, using tweezers if necessary. **Sew** a few stitches to see if the coverstitch is in desired position. To change the stitch position, **loosen** the thumb screws and **move** the binder right or left to reach the desired needle position. (*Illustration I*) **Test** sew a sample before sewing your project.

Tip! Increase the stitch length up to 4.0 if you have heavier fabric or when crossing a seam.

Coverstitch Binder / Bandkantare 10 mm

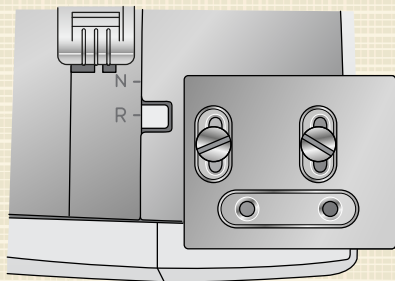
PFAFF® coverlock™ 3.0, coverlock™ 4.0

HUSQVARNA VIKING® HUSKYLOCK™ S21,
HUSKYLOCK™ S25,

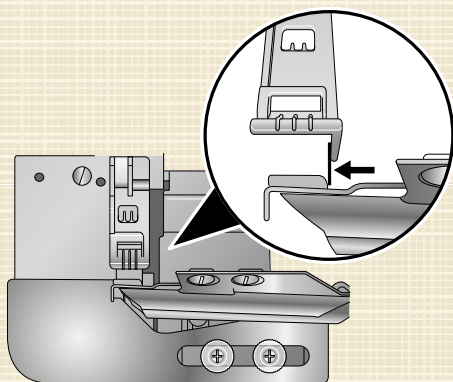
SINGER® 14T970 täcksömsmaskin

Treviks-bandkantaren (10 mm) omvandlar en tygremsa av tunn trikå till en bandkantning och fäster den på projektets kanter i ett steg.

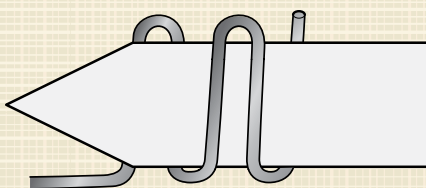
Kanta projektet med 10 mm-bandkantaren genom att klippa till en 28 mm bred remsa av tunn trikå, t.ex. tunn jersey eller interlock.



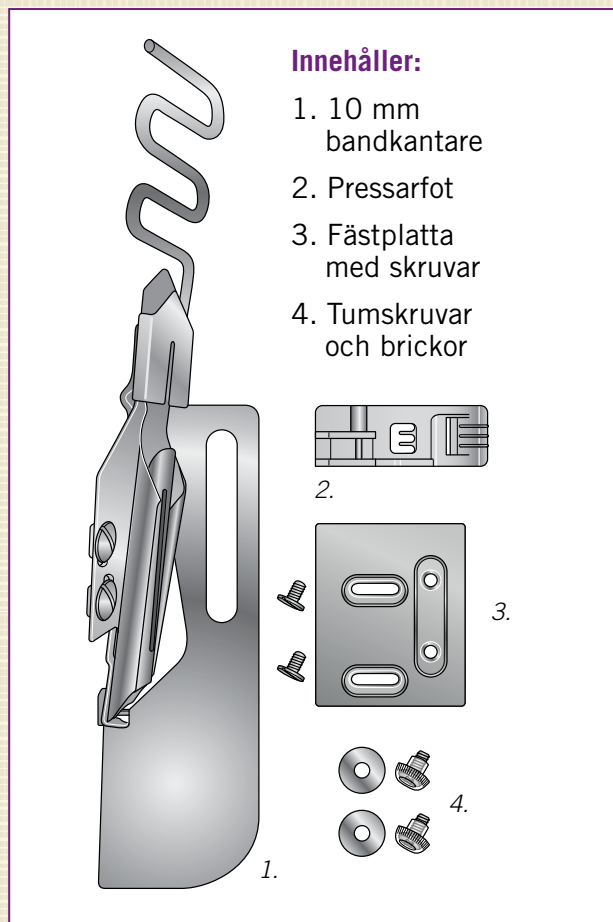
A.



B.



C.



1. Ställ in maskinen för smal täcksöm. **Ställ in** stygnlängden till 3,5. **Sätt fast** pressarfoten med guide. **Placera** fästplåten på maskinen. **Centrera** de två skruvarna i öppningen och **skruva fast** fästplåten. (Bild A)

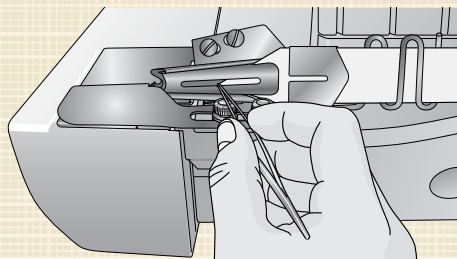
2. Placera bandkantaren på fästplåten och **justera** den så att den är i linje så som visas på bilden. **Sätt fast** bandkantaren med tumskruvarna och brickorna. (Bild B)

3. Mät längden på projektet och lägg till minst 10 cm. **Klipp** tillräckligt många 28 mm breda remsor för projektet. Klipp i riktningen med mest stretch. **Klipp** till en spets i änden av remsan. (Bild C)

Obs! För tyger med stretch åt bara ett håll – klipp 3 mm bredare kantremсор

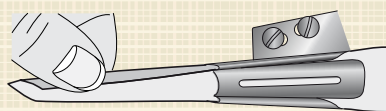
Coverstitch Binder / Bandkantare

10 mm



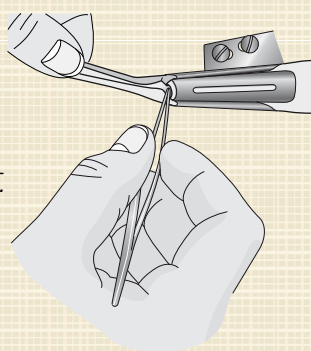
D.

4. **Lägg** tygremsan i metallskenan så som visas på bilden. Med hjälp av en pincett för in tygremsan, med avigsidan mot dig i bandkantaren, som bilden visar. (Bild D)

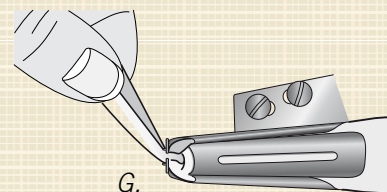


E.

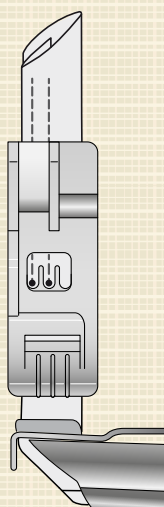
5. När tygremsan har matats genom bandkantaren, ta tag i den vikta remsan med vänster hand, och fortsätt mata remsan som bilden visar. (Bild E, F, G)



F.



G.



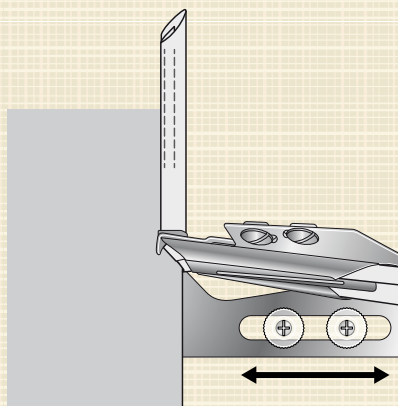
H.

6. **Höj** pressarfoten. Dra remsan under foten, och rakt bakåt, cirka 2–3 cm bakom nålen. **Sänk ned** pressarfoten och vrid handhjulet för att sy några fäststygn i tyget. (Bild H)

7. **För in** tyget som ska kantas, med rätsidan upp, genom skåran i bandkantaren. Använd pincett vid behov. **Sy** några stygn för att se att täcksömmen hamnar på rätt plats. Ändra sömmens placering genom att **lossa** tumskruvarna och **flytta** bandkantaren åt höger eller vänster till önskad nålposition. (Bild I)

Provsy på en tygbit innan du syr på projektet.

Tips! Öka stygnlängden med upp till 4,0 om du använder kraftigare tyg eller när du syr över en annan söm.



I.

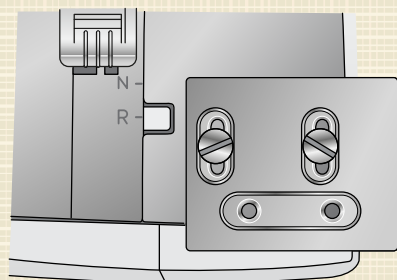
Coverstitch Kantebåndsfolder 10 mm

PFAFF® coverlock™ 3.0, coverlock™ 4.0

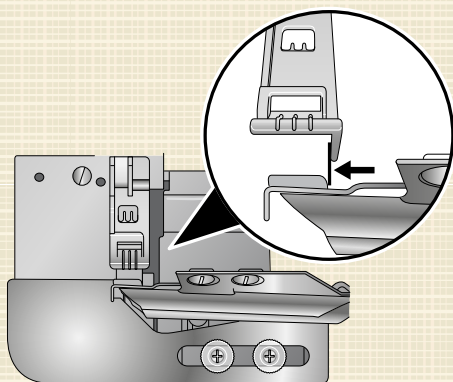
HUSQVARNA VIKING® HUSKYLOCK™ S21,
HUSKYLOCK™ S25,
SINGER® 14T970 CoverStitch maskine

Kantebåndsfolderen (10 mm) til tredobbelt foldning forvandler en strimmel tyndt strikstof eller jersey til et kantebånd og syr det fast på syprojektets kanter i én arbejdsgang.

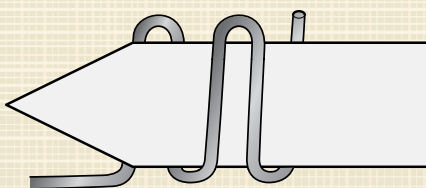
For at bruge 10 mm Coverstitch kantebåndsfolderen til at sy kantebånd fast på kanterne skal du klippe en 28 mm bred strimmel tyndt strikstof, f.eks. tyndt jersey eller interlock.



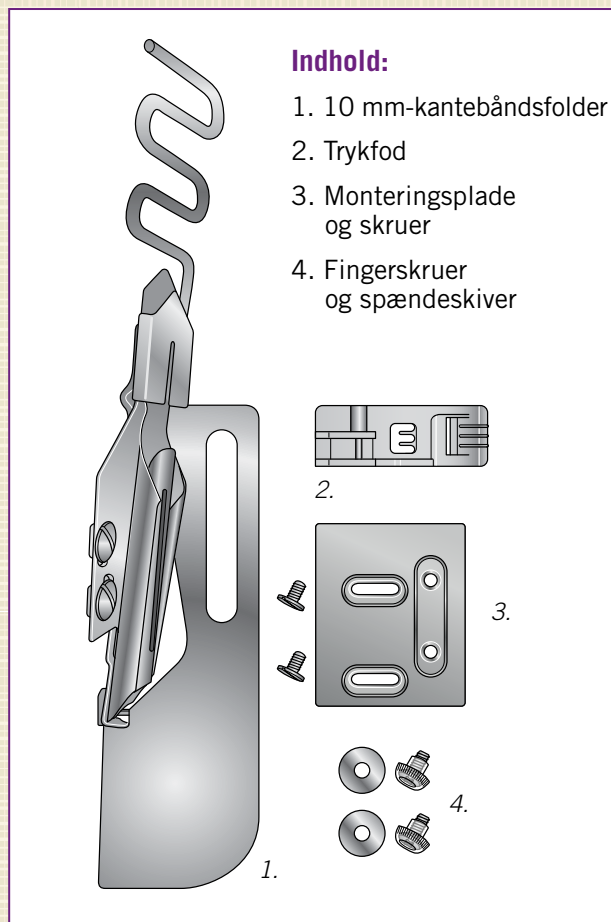
A.



B.



C.



Indhold:

1. 10 mm-kantebåndsfolder
2. Trykfod
3. Monteringsplade og skruer
4. Fingerskruer og spændeskiver

1. Indstil maskinen til at sy en smal dæksøm. **Indstil** stinglængden til 3,5. **Monter** kantebåndsfolderfoden. **Placer** monteringspladen på maskinen. **Center** de to skruer i åbningerne, og **skru** monteringspladen fast. (Illustration A)

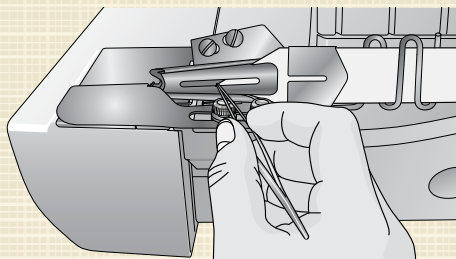
2. Placer kantebåndsfolderen på monteringspladen, og **juster** den, så den sidder som vist. **Skru** kantebåndsfolderen fast med de to fingerskruer og spændeskiverne. (Illustration B)

3. Mål længden af syprojektet, og læg mindst 10 cm til. **Klip** nok 28 mm brede strimler, som svarer til dette mål, og klip dem ud i den retning, hvor stoffet kan strækkes mest. **Klip** strimlens ende i en spids. (Illustration C)

Bemærk! Hvis stoffet kun kan strækkes i bredden, skal strimlerne til kantebåndet være 3 mm bredere.

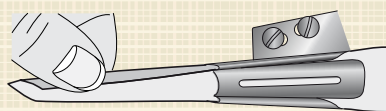
Coverstitch Kantebåndsfolder

3/8" (10mm)



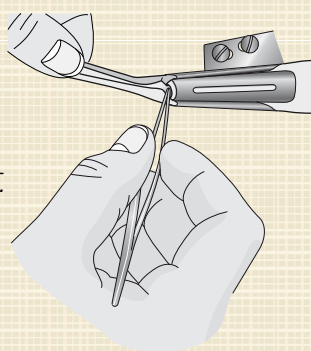
D.

4. **Placer** stofstrimlen i metalguiderne som vist. **Før** stofstrimlen ind i kantebåndsfolderen ved hjælp af en pincet. Vrangsiden skal vende mod dig. (Illustration D)

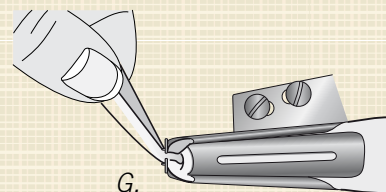


E.

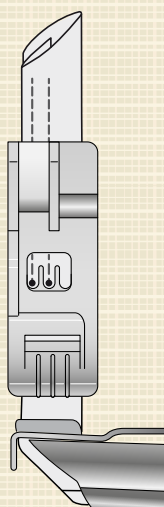
5. Når stofstrimlen er kommet igennem enden af kantebåndsfolderen, skal du **holde** den foldede strimmel med venstre hånd og fortsætte med at føre den ind i kantebåndsfolderen som vist. (Illustration E, F, G)



F.

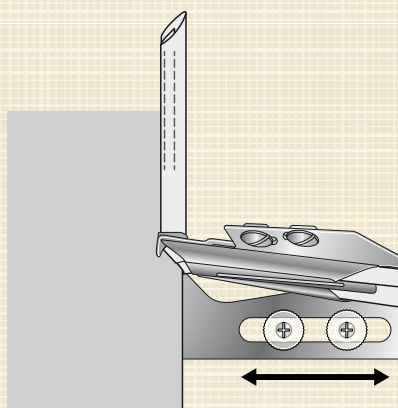


G.



H.

6. **Hæv** trykfoden, og træk strimlen ind under trykfoden og bagud 2-3 cm bag nålen. **Sænk** trykfoden, og drej håndhjulet for at sy nogle få sting, så sømmen påbegyndes på stoffet. (Illustration H)



I.

7. **Før** det stof, der skal sys kantebånd på, ind i åbningen på kantebåndsfolderen med retten op. Brug om nødvendigt pincetten. **Sy** nogle få sting for at se, om dæksømmen placeres som ønsket. For at ændre stingpositionen skal du **løse** fingerskruerne og **flytte** kantebåndsfolderen mod højre eller venstre, indtil den når den ønskede nåleposition. (Illustration I) Sy en **prøve** på en stofrest, inden du går i gang med selve syprojektet.

Tip! Du kan øge stinglængden op til 4,0, hvis du bruger kraftigere stof, eller når du skal sy hen over en søm.

Coverstitch kantbåndsfolder

$\frac{3}{8}$ " (10 mm)

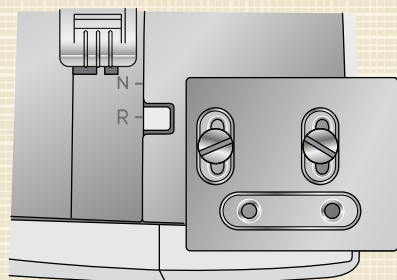
PFAFF® coverlock™ 3.0, coverlock™ 4.0

HUSQVARNA VIKING® HUSKYLOCK™ S21,
HUSKYLOCK™ S25,

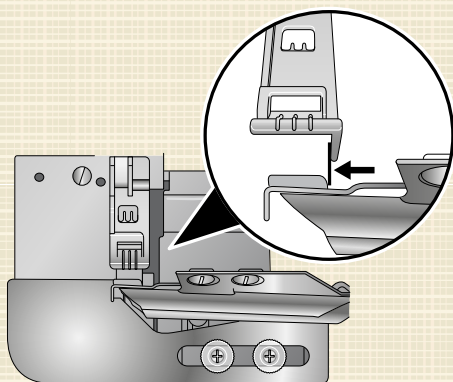
SINGER® 14T970 CoverStitch-maskin

Kantbåndsfolderen som lager folder på $\frac{3}{8}$ " (10 mm) gjør en tynn, elastisk stoffremse om til et kantbånd og fester det samtidig langs kantene av syprosjektet.

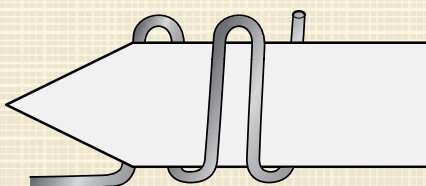
Når du skal lage kanting med $\frac{3}{8}$ " (10 mm) Coverstitch kantbåndsfolder, klipper du en $1\frac{1}{8}$ " (28 mm) bred remse av tynt, elastisk stoff, for eksempel tynn jersey eller interlock.



A.



B.



C.

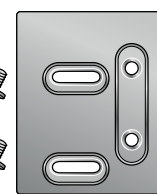


Innhold:

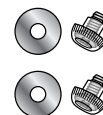
1. 10 mm ($\frac{3}{8}$ " kantbåndsfolder
2. Trykkfot
3. Festeplate og skruer
4. Vingeskruer og skiver



2.



3.



4.

1.

- 1. Still inn** maskinen på smal dekksum. **Juster** stinglengden til 3,5. **Fest** kantbåndsfoten. **Plasser** festeplaten på maskinen. **Midtstill** de to skruene i åpningen og **skru** fast festeplaten. (Figur A)

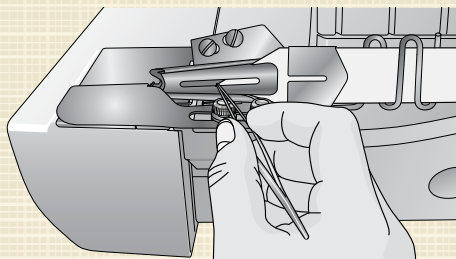
- 2. Sett** kantbåndsfolderen på festeplanten og **juster** kantbåndsfolderen slik at den er plassert som vist i illustrasjonen. **Fest** kantbåndsfolderen med de to vingeskruene og skivene. (Figur B)

- 3. Mål opp** lengden på prosjektet og legg til minst 4" (10 cm). **Klipp opp** nok remser på $1\frac{1}{8}$ " (28 mm) til at du når denne lengden. Klipp i retningen med mest stretch. **Klipp** enden av remsen i en spiss. (Figur C)

Merk: Når du bruker stoff som kun har diagonal stretch, klipper du remsene $1/8$ " (3 mm) bredere.

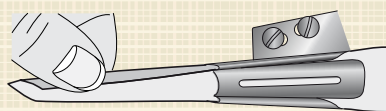
Coverstitch kantbåndsfolder

3/8" (10 mm)



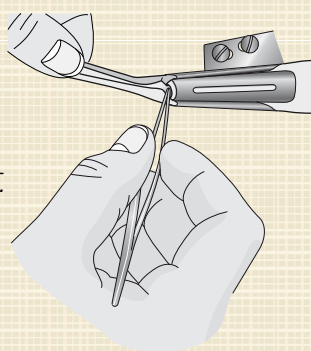
D.

4. Legg stoffremsen i metallføreren som vist i illustrasjonen. **Skv** stoffremsen inn i kantbåndsfolderen med vrangen vendt mot deg ved hjelp av pinsetten, som vist i illustrasjonen. (Figur D)

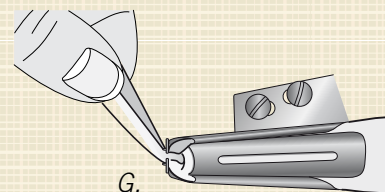


E.

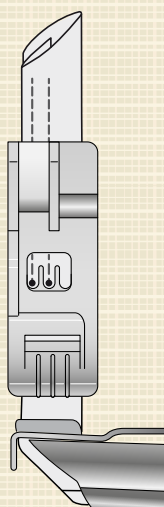
5. Når du har skjøvet stoffet gjennom enden av kantbåndsfolderen, **holder** du i den foldede remsen med venstre hånd og fortsetter å føre den inn i kantbåndsfolderen som vist i illustrasjonen. (Figur E, F, G)



F.



G.

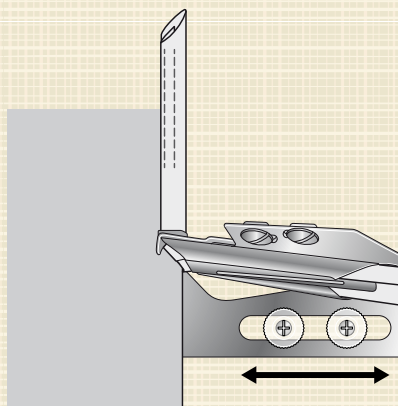


H.

6. Hev trykkfoten og dra remsen under foten og rett bakover 1-2" (2-3 cm) bak nålen. **Senk** trykkfoten og vri på håndhjulet for å sy noen sting som fester sømmen i stoffet. (Figur H)

7. Skv stoffet som skal kantes med rettsiden opp inn i sporet på kantbåndsfolderen. Bruk om nødvendig pinsett. **Sy** noen få sting for å se om dekk sømmen har ønsket plassering. Du kan endre sømplasseringen ved å **løsne** vingeskruene og **flytte** kantbåndsfolderen til høyre eller venstre for å oppnå ønsket nålstilling. (Figur I) **Prøvesy** på en stoffbit før du begynner å sy prosjektet.

Tips! Øk stinglengden til 4,0 når du bruker kraftige stoffer eller skal krysse en søm.



I.

Coverstich Bandeinfasser

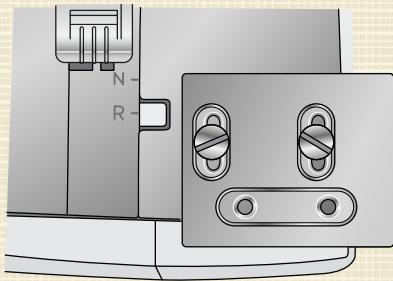
10 mm ($\frac{3}{8}$ ")

PFAFF® coverlock™ 3.0, coverlock™ 4.0

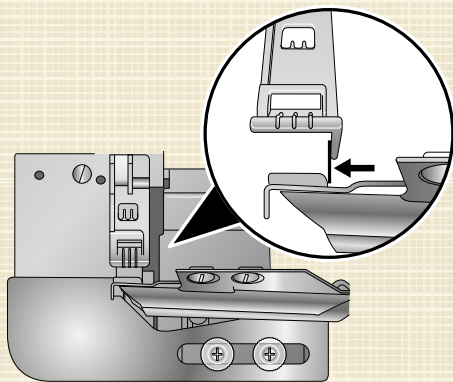
HUSQVARNA VIKING® HUSKYLOCK™ S21,
HUSKYLOCK™ S25,
SINGER® 14T970 CoverStitch Maschine

Mit dem Dreifach-Bandeinfasser 10 mm ($\frac{3}{8}$ ") können Sie dünne dehnbare Stoffstreifen für Einfassungen verwenden und sie gleichzeitig an die Kanten Ihrer Projekte annähen.

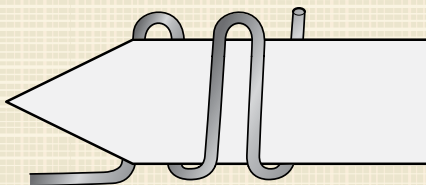
Dafür gehen Sie mit dem Coverstich-Bandeinfasser 10 mm ($\frac{3}{8}$ ") folgendermaßen vor: Schneiden Sie aus einem dünnen dehnbaren Stoff einen 28 mm ($1 \frac{1}{8}$ ") breiten Streifen zu, z. B. aus leichtem Trikotstoff oder Interlockware.



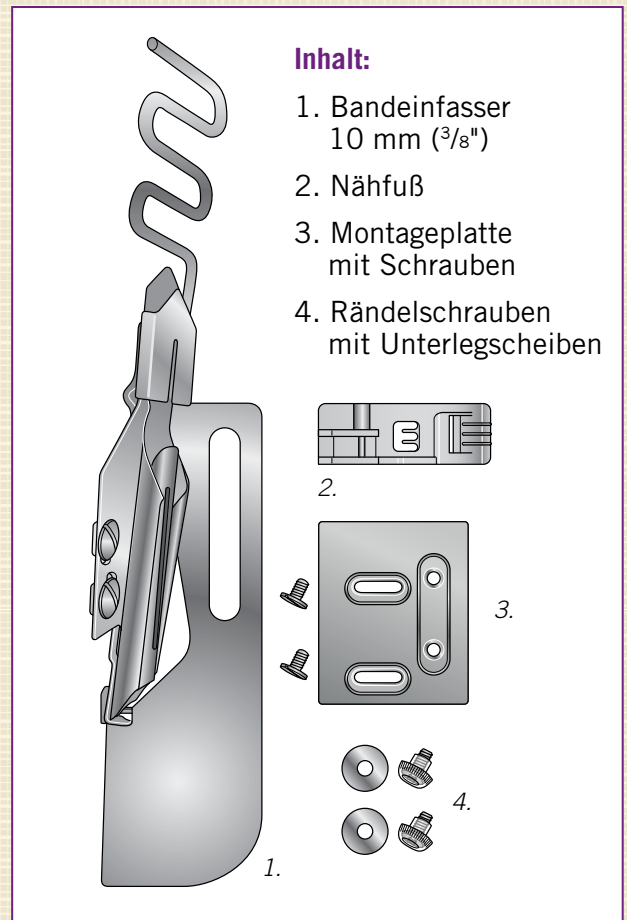
A.



B.



C.



Inhalt:

1. Bandeinfasser 10 mm ($\frac{3}{8}$ ")
2. Nähfuß
3. Montageplatte mit Schrauben
4. Rändelschrauben mit Unterlegscheiben

1. Stellen Sie die Maschine auf einen schmalen Coverstich ein. **Stellen Sie** die Stichlänge auf 3.5 ein. **Setzen Sie** den Bandeinfasserfuß ein. **Legen Sie** die Montageplatte auf die Maschine. **Zentrieren Sie** die beiden Schrauben an der Öffnung und **schrauben Sie** die Montageplatte an (Abbildung A).

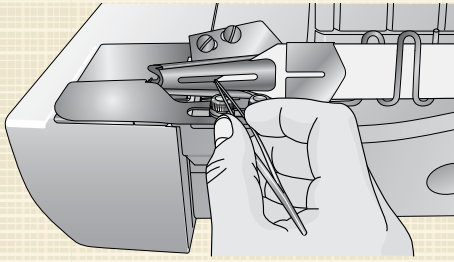
2. Setzen Sie die Bandeinfasserführung auf die Montageplatte und **richten Sie** sie wie abgebildet aus. **Befestigen Sie** die Bandeinfasserführung mit den beiden Rändelschrauben und den Unterlegscheiben (Abbildung B).

3. Messen Sie die Länge Ihres Projektes ab und rechnen Sie mindestens 10 cm (4") hinzu. **Schneiden Sie** die benötigte Anzahl an 28 mm ($1 \frac{1}{8}$ ") breiten Streifen in der entsprechenden Länge zu. Achten Sie dabei darauf, dass der Fadenverlauf die größtmögliche Dehnbarkeit bietet. **Schneiden Sie** das Ende der Streifen jeweils spitzförmig zu (Abbildung C).

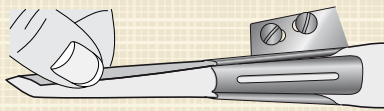
Hinweis: Quer dehnbare Streifen müssen 3 mm ($\frac{1}{8}$ ") breiter zugeschnitten werden.

Coverstich Bandeinlasser

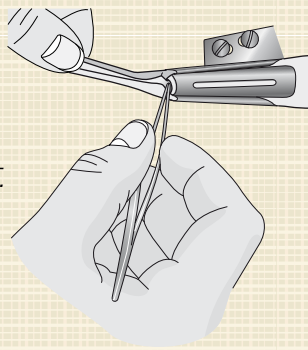
10 mm ($\frac{3}{8}$ ")



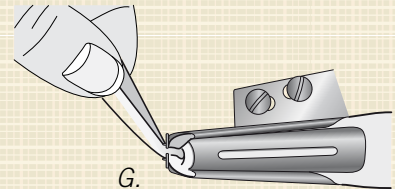
D.



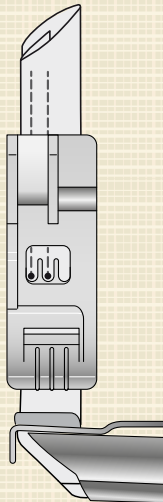
E.



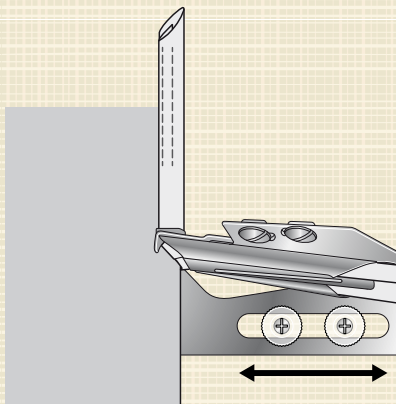
F.



G.



H.



I.

4. Legen Sie einen der Stoffstreifen in die Metallführung, s. Abb. **Schieben Sie** den Stoffstreifen mit der linken Seite nach oben mit einer Pinzette in den Bandeinlasser hinein (Abbildung D).

5. Halten Sie den gefalteten Streifen am anderen Ende des Bandeinlassers mit der linken Hand fest und führen Sie ihn wie abgebildet wieder in den Bandeinlasser hinein (Abbildung E, F und G).

6. Heben Sie den Nähfuß an und ziehen Sie den Streifen gerade darunter, bis 2-3 cm (1-2") hinter die Nadel. **Senken Sie** den Nähfuß ab und drehen Sie am Handrad, um den Stoff mit ein paar Stichen zu sichern (Abbildung H).

7. Schieben Sie den einzufassenden Stoff mit der rechten Seite nach oben in den Schlitz am Bandeinlasser. Verwenden Sie bei Bedarf eine Pinzette. **Nähen Sie** ein paar Stiche, um zu sehen, ob sich der Coverstich an der gewünschten Stelle befindet. Ggf. ändern Sie die Stichposition, indem Sie die Rändelschraube **lösen** und den Bandeinlasser nach rechts bzw. links in die gewünschte Nadelposition **bewegen** (Abbildung I). Nähen Sie einen **Teststreifen**, um die Einstellung auszuprobieren, bevor Sie mit dem eigentlichen Projekt beginnen.

Tip! Erhöhen Sie die Stichlänge bei dickerem Stoff oder beim Übernähen von Nähten auf 4.0.

Guide pose biais

10 mm ($\frac{3}{8}$ ")

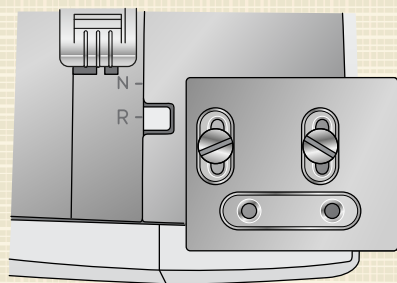
PFAFF® coverlock™ 3.0, coverlock™ 4.0

HUSQVARNA VIKING® HUSKYLOCK™ S21,
HUSKYLOCK™ S25,

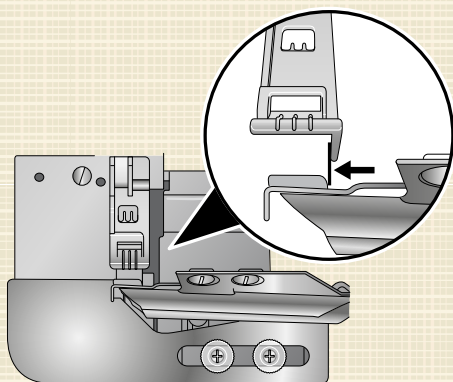
MACHINE DE RECOUVREMENT SINGER® 14T970

Le pose biais Triple Pli 10 mm ($\frac{3}{8}$ ") transformera une bande de tissu en tricot fin en biais et le fixera aux bords du projet en une étape.

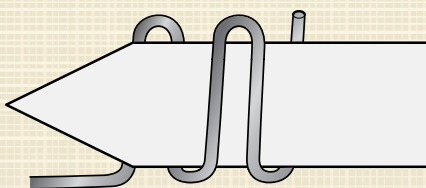
Pour coudre les bords avec le Guide pose biais 10 mm ($\frac{3}{8}$ "), coupez une large bande de tissu en tricot fin de 28 mm ($1\frac{1}{8}$ "), comme du jersey léger ou entrelacez-la.



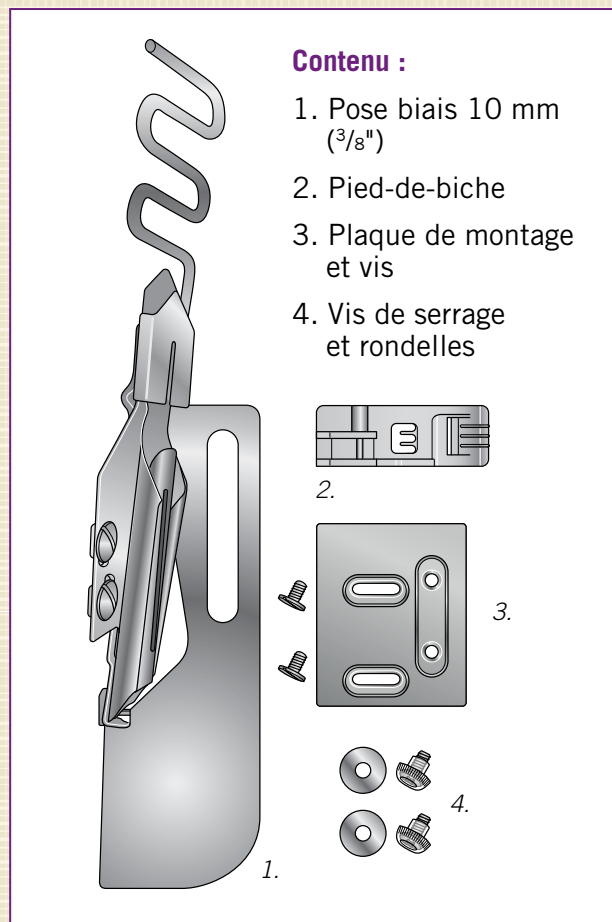
A.



B.



C.



1. Réglez la machine sur un point de recouvrement étroit. **Réglez** la longueur de point sur 3,5. **Posez** le pied du pose biais. **Placez** la plaque de fixation sur la machine. **Centrez** les deux vis dans l'ouverture et **vissez** la plaque de fixation. (Illustration A)

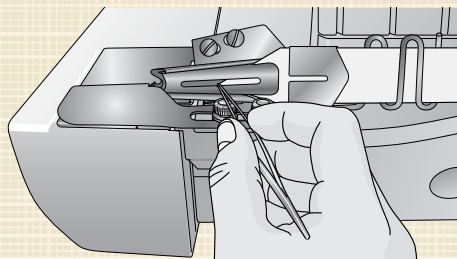
2. Placez le guide sur la plaque de fixation et **réglez-le** pour procéder à l'alignement comme sur l'illustration. **Fixez** le guide avec les deux vis de serrage et les rondelles. (Illustration B)

3. Mesurez la longueur de votre projet et ajoutez au moins 10 cm (4"). **Coupez** assez de bandes de 28 mm ($1\frac{1}{8}$ ") pour obtenir ce nombre, en coupant dans le sens le plus extensible. **Coupez** le bout de la bande en forme de pointe. (Illustration C)

Remarque : Pour le tissu extensible coupé droit dans le fil uniquement, coupez les bandes de biais 3 mm ($\frac{1}{8}$ ") plus large.

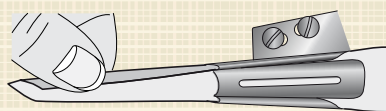
Guide pose biais

10 mm ($\frac{3}{8}$ ")

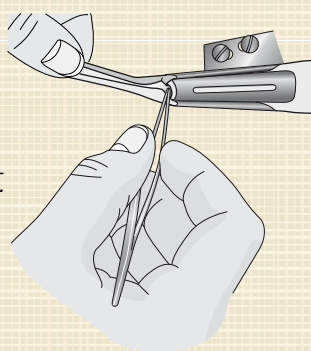


D.

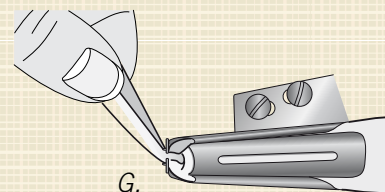
- 4. Placez** la bande de tissu dans le guide métallique comme dans l'illustration. **Faites glisser** la bande de tissu dans le guide en plaçant l'envers face à vous à l'aide des pincettes comme dans l'illustration. (Illustration D)



E.

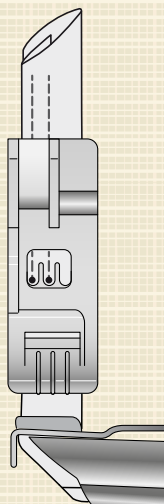


F.



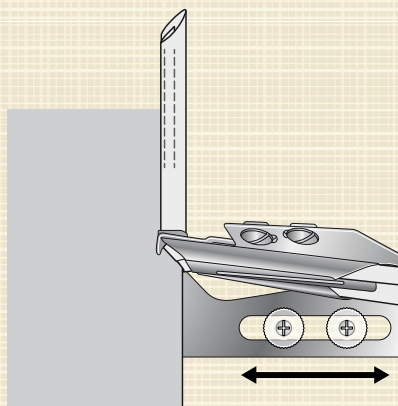
G.

- 5.** Lorsque le tissu se trouve au bout du guide, **tenez** la bande pliée dans votre main gauche et continuez de l'entraîner dans le guide comme dans l'illustration. (Illustrations E, F, G)



H.

- 6. Relevez** le pied de biche, tirez la bande sous le pied bien et reculez de 2-3 cm (1-2") derrière l'aiguille. **Abaissez** le pied-de-biche et tournez le volant pour coudre quelques points de manière à fixer le point sur le tissu. (Illustration H)



I.

- 7. Faites glisser** le tissu pour fixer l'endroit vers le haut jusque dans la fente du guide à l'aide des pincettes si nécessaire. **Faites quelques points** pour voir si le recouvrement se trouve dans la position souhaitée. Pour changer la position du point, **élargissez** les vis de serrage et **déplacez** le guide vers la droite ou vers la gauche pour atteindre la position d'aiguille souhaitée. (Illustration I) Faites un **essai** de couture sur une chute avant de coudre votre projet.

Astuce ! Augmentez la longueur de point jusqu'à 4.0 si vous avez un tissu plus lourd ou lorsque vous croisez une couture.

Deksteek bandgeleidevoet

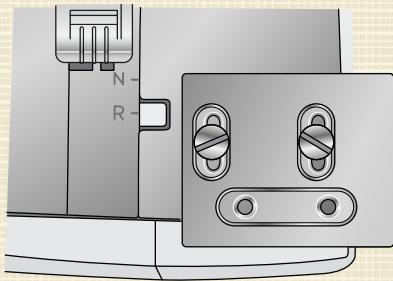
$\frac{3}{8}$ " (10 mm)

PFAFF® coverlock™ 3.0, coverlock™ 4.0

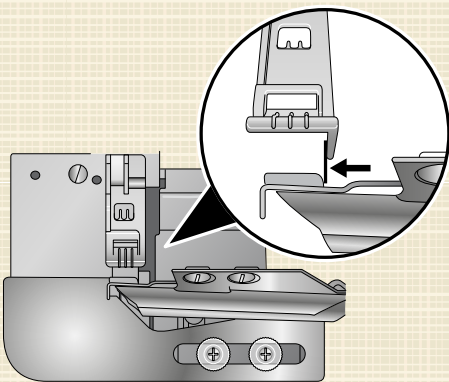
HUSQVARNA VIKING® HUSKYLOCK™ S21,
HUSKYLOCK™ S25,
SINGER® 14T970 CoverStitch machine

De 10 mm bandgeleidevoet verandert een strook dunne gebreide stof in een afwerkstrook en bevestigt deze in één stap aan de randen van het project.

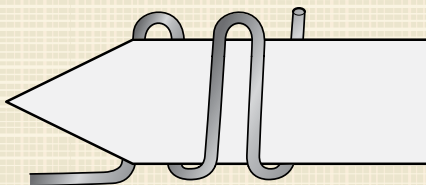
Om randen af te werken met de 10 mm deksteek bandgeleidevoet knipt u een 28 mm brede strook van dunne gebreide stof, zoals dunne jersey of t-shirtstof.



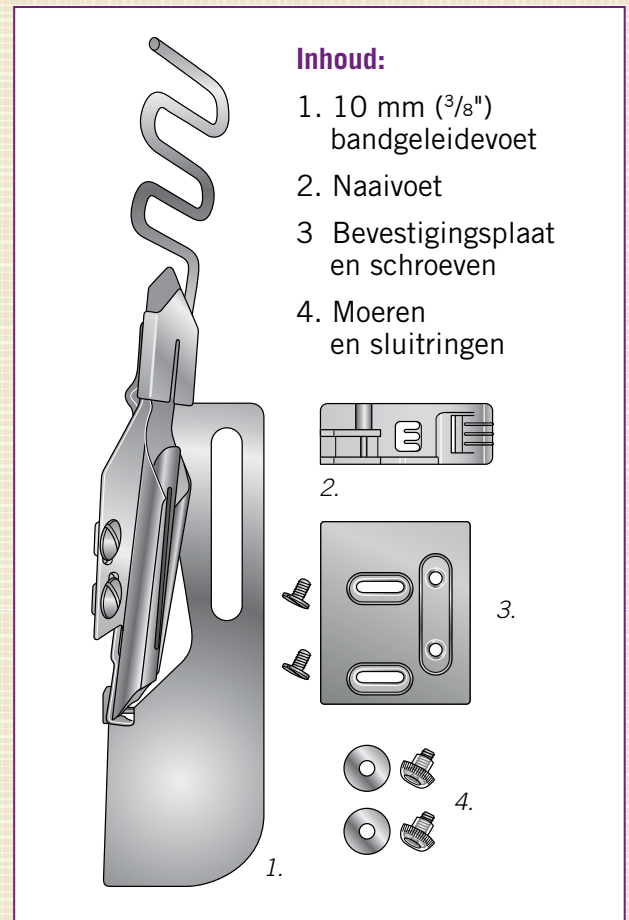
A.



B.

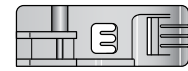


C.

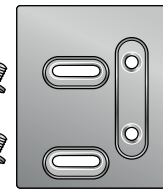


Inhoud:

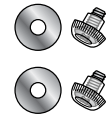
1. 10 mm ($\frac{3}{8}$ "
bandgeleidevoet
2. Naaivoet
3. Bevestigingsplaat
en schroeven
4. Moeren
en sluitringen



2.



3.



4.

1.

1. Stel de machine in op een smalle deksteek. **Stel** de steeklengte in op 3.5. **Klik** de bandgeleidevoet vast. **Plaats** de bevestigingsplaat op de machine. **Centreer** de twee schroeven in de opening en **schroef** de bevestigingsplaat vast. (Afbeelding A)

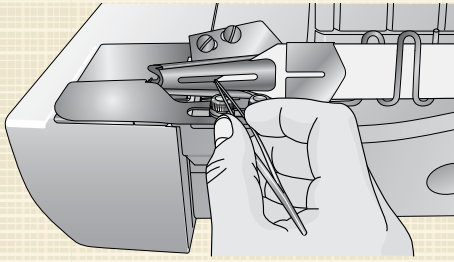
2. Plaats de bandgeleidevoet op de bevestigingsplaat en **pas** de bandgeleidevoet zo **aan** als op de afbeelding. **Bevestig** de bandgeleidevoet met de twee moeren en sluitringen. (Afbeelding B)

3. Meet de lengte van uw project en voeg minstens 10 cm extra lengte toe. **Snij** voldoende stroken van 28 cm om aan die lengte te voldoen. Snijd in de richting met de meeste elasticiteit. **Knip** het uiteinde van de strook in een punt. (Afbeelding C)

Let op: Voor stof die alleen rekt in de breedte, snijdt u de stroken 3 mm breder.

Deksteek bandgeleidevoet

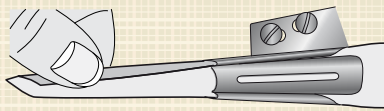
$\frac{3}{8}$ " (10 mm)



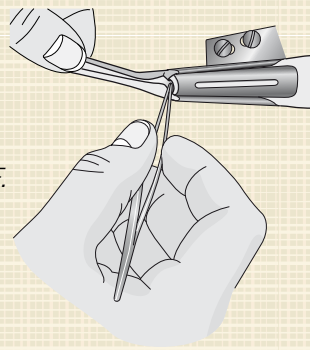
D.

4. Plaats de stofstrook in de metalen geleider zoals op de afbeelding. **Schuif** de stofstrook met een pincet in de bandgeleidevoet met de verkeerde kant naar u toe zoals op de afbeelding. (Afbeelding D)

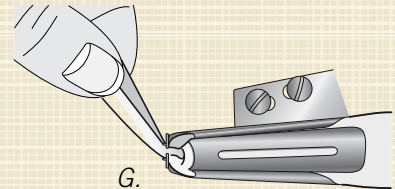
5. Als de stof door het einde van de bandgeleidevoet is, **houdt** u de gevouwen strook vast met uw linkerhand en blijft u deze in de bandgeleidevoet schuiven zoals op de afbeelding. (Afbeeldingen E, F, G)



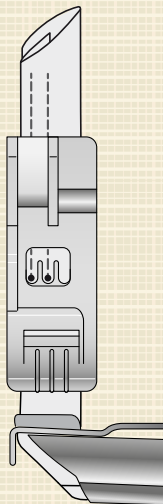
E.



F.



G.

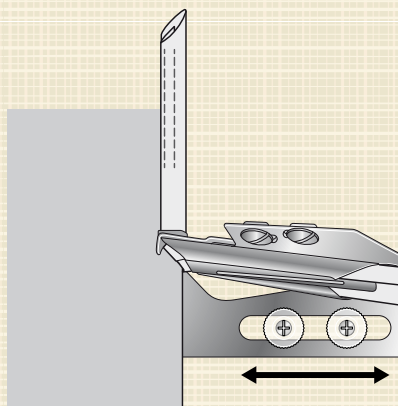


H.

6. Breng de naivoet **omhoog** en trek de strook onder de naivoet en recht terug tot 2-3 cm achter de naald. **Breng** de naivoet **omlaag** en draai aan het handwiel om enkele steken in de stof te maken. (Afbeelding H)

7. Schuif de stof die u wilt afwerken met de goede kant omhoog in de gleuf van de bandgeleidevoet, indien nodig gebruikt u een pincet. **Naai** enkele steken om te zien of de deksteek op de gewenste plaats komt. Om de positie van de steken te veranderen, **maakt** u de moeren **los** en **verplaatst** u de bandgeleidevoet naar rechts of naar links om de gewenste naaldpositie te bereiken. (Afbeelding I) Naai een **proeflapje** voordat u op uw project naait.

Tip! Vergroot de steeklengte tot 4.0 als u dikkere stof gebruikt of als u over een naad heen naait.



I.

Piedino per nastri punto copertura da 10 mm

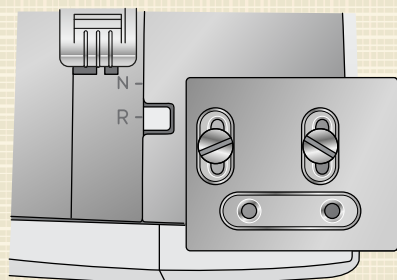
PFAFF® coverlock™ 3.0, coverlock™ 4.0

HUSQVARNA VIKING® HUSKYLOCK™ S21,
HUSKYLOCK™ S25,

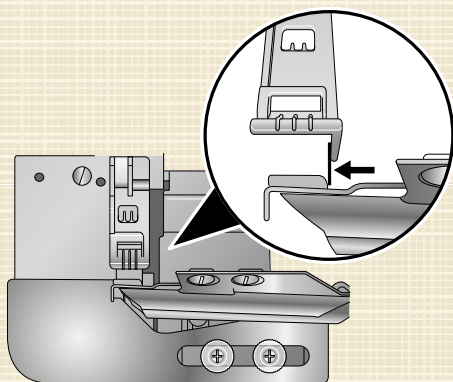
SINGER® 14T970 CoverStitch

L'applicatore da 10 mm trasformerà un tessuto leggero in una fettuccia e allo stesso tempo attaccherà la fettuccia al progetto.

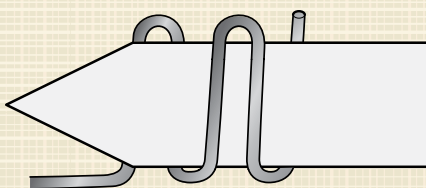
Per rilegare i bordi con il piedino per nastri punto copertura da 10 mm, tagliare una striscia di tessuto leggero larga 28 mm. È possibile utilizzare jersey leggero o tessuto intrecciato.



A.



B.



C.



Il kit contiene:

1. Applicatore da 10 mm
2. Piedino
3. Piastra di montaggio e viti
4. Viti con testa zigrinata e rondelle

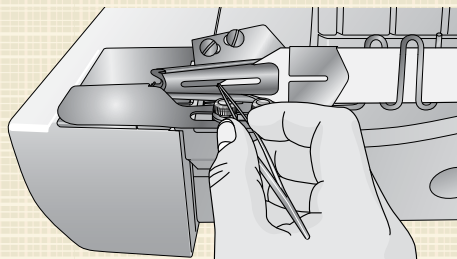
1. Impostare la macchina su Punto copertura stretto. **Regolare** la lunghezza del punto a 3,5. **Innestare** il piedino per nastri. **Collocare** la piastra di collegamento sulla macchina. **Centrare** le due viti nell'apertura e **avvitare** la piastra di collegamento in posizione. (Figura A)

2. Collocare l'applicatore sulla piastra di collegamento e **regolarne** l'allineamento come illustrato. **Innestare** l'applicatore in posizione utilizzando le due viti a testa zigrinata e le rondelle. (Figura B)

3. Misurare la lunghezza del progetto e aggiungere almeno 10 cm. **Tagliare** strisce da 28 mm a sufficienza per eguagliare tale numero, tagliando nella direzione più elastica. **Tagliare** l'estremità della striscia a punta. (Figura C)

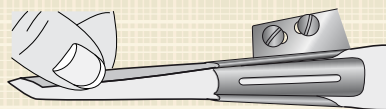
Nota: tagliare i tessuti che si allungano solo trasversalmente aggiungendo 3 mm alla misura della larghezza.

Piedino per nastri punto copertura da 10 mm



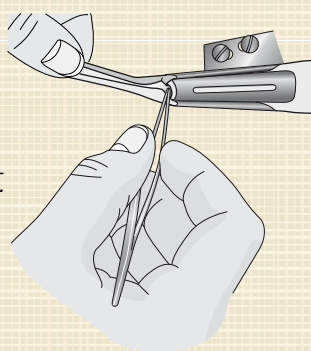
D.

4. **Collocare** la striscia di tessuto nella guida metallica come illustrato. **Far scivolare** la striscia di tessuto nell'applicatore con il rovescio verso di sé utilizzando le pinzette, come da figura. (Figura D)

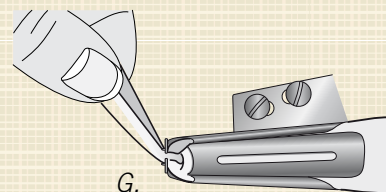


E.

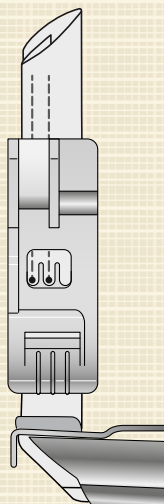
5. Quando il tessuto si trova all'estremità dell'applicatore, **tenere** la striscia piegata con la mano sinistra e continuare a inserirla nell'applicatore stesso come illustrato. (Figura E, F, G)



F.

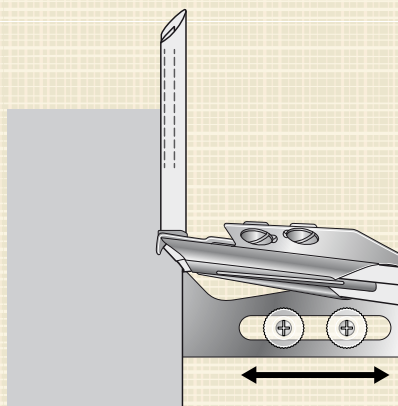


G.



H.

6. **Sollevare** il piedino e tirare la striscia sotto lo stesso e direttamente sotto l'ago per una lunghezza di 2-3 cm. **Abbassare** il piedino e ruotare il volantino per eseguire alcuni punti di fissaggio del tessuto. (Figura H)



I.

7. **Fare scivolare** il tessuto da rilegare con il diritto verso l'alto nella fessura dell'applicatore, se necessario utilizzando le pinzette. **Cucire** alcuni punti per verificare la posizione corretta del punto di copertura. Per modificare la posizione del punto, **allentare** le viti a testa zigrinata e **spostare** l'applicatore a sinistra o a destra fino a raggiungere la posizione desiderata dell'ago. (Figura I) **Eseguire** una cucitura di prova prima di procedere con il progetto.

Suggerimento: nel caso si utilizzi un tessuto pesante o per eseguire una cucitura incrociata aumentare la lunghezza del punto fino a 4,0.

Unidor para recubrimiento

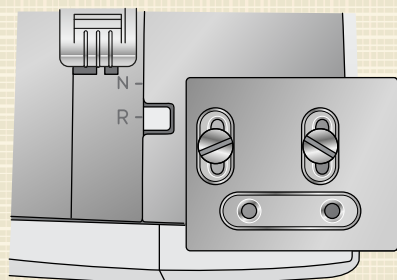
$\frac{3}{8}$ " (10 mm)

PFAFF® coverlock™ 3.0, coverlock™ 4.0

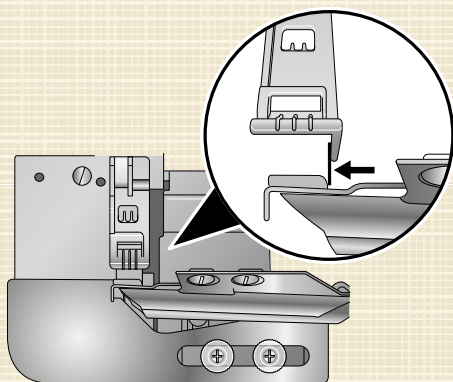
HUSQVARNA VIKING® HUSKYLOCK™ S21,
HUSKYLOCK™ S25,
Recubridora SINGER® 14T970

El unidor de tres dobleces de $\frac{3}{8}$ "(10 mm) convertirá una tira de tejido de punto ligero en una unión y la añadirá a los bordes del proyecto, en un único paso.

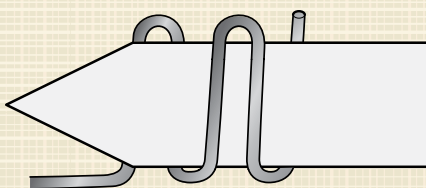
Para unir bordes con un Unidor para recubrimiento de $\frac{3}{8}$ " (10 mm), corte una tira con un ancho de $1 \frac{1}{8}$ "(28 mm) de tejido de punto ligero como, por ejemplo, un jersey ligero o entrelazado.



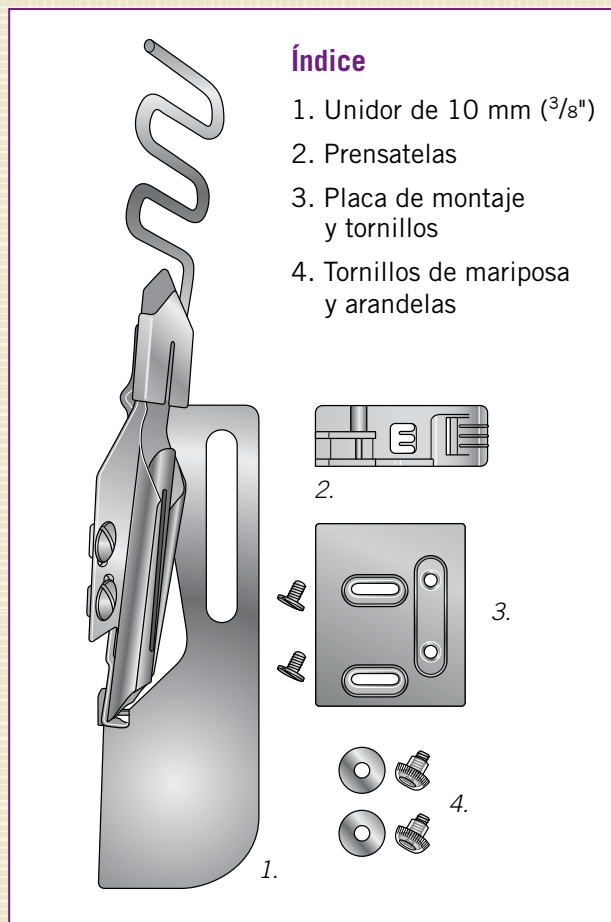
A.



B.



C.



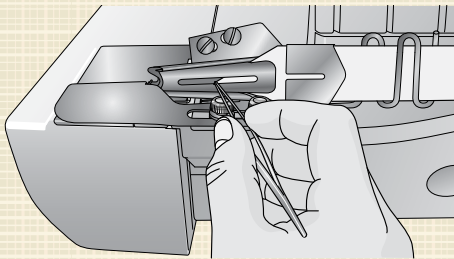
Índice

1. Unidor de 10 mm ($\frac{3}{8}$ ")
2. Prensatelas
3. Placa de montaje y tornillos
4. Tornillos de mariposa y arandelas

- 1. Configure** la máquina en modo de recubrimiento estrecho. **Ajuste** la longitud de las puntadas a 3,5. **Coloque** el prensatelas en el unidor. **Coloque** la placa de conexión en la máquina. **Centre** los dos tornillos en la apertura y **atornille** la placa de conexión en su sitio. (Ilustración A)
- 2. Coloque** el unidor en la placa de conexión y **ajústelo** para que se alinee tal y como se muestra. **Acople** el unidor a su sitio con los dos tornillos de mariposa y las arandelas. (Ilustración B)
- 3. Mida** la longitud de su proyecto y añada como mínimo 4" (10 cm). **Corte** el número suficiente de tiras de $1 \frac{1}{8}$ " (28 cm) para tener la misma medida, cortando en la dirección que tenga la mayor elasticidad. **Corte** el extremo de la tira de tal forma que tenga forma de punta. (Ilustración C)
Nota: Para tejidos con elasticidad solo en diagonal, corte tiras de unión $\frac{1}{8}$ " (3 mm) más anchas.

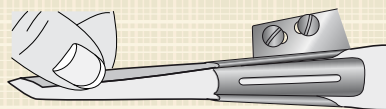
Unidor para recubrimiento

3/8" (10 mm)

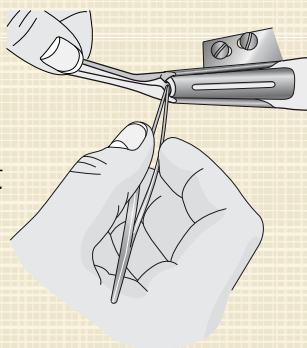


D.

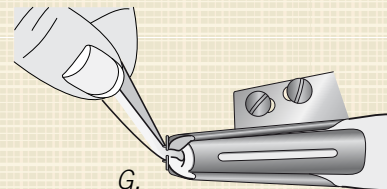
4. **Coloque** la tira de tejido en la guía metálica, tal y como se ilustra. **Deslice** la tira de tejido hasta el unidor con el revés mirando hacia usted, utilizando unas pinzas, como se muestra en la ilustración. (Ilustración D)



E.

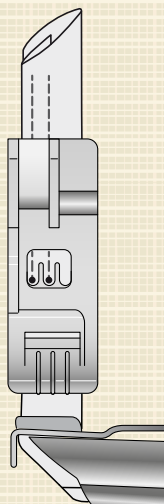


F.



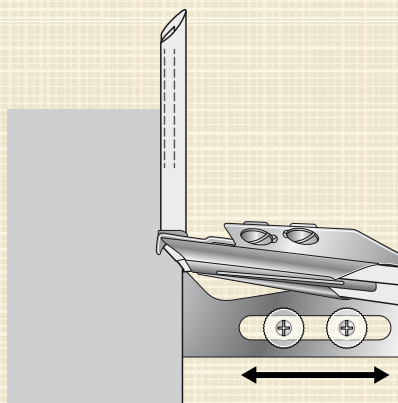
G.

5. Cuando el tejido haya llegado al final del unidor, **sujete** la tira plegada con la mano izquierda y siga metiéndola en el unidor, tal y como se indica. (Ilustraciones E, F y G)



H.

6. **Levante** el prensatelas y lleve la tira debajo del prensatelas y en dirección recta hacia atrás 1-2" (2-3 cm) detrás de la aguja. **Baje** el prensatelas y gire el volante para coser unas puntadas con el fin de fijar la costura en el tejido. (Ilustración H)



I.

7. **Deslice** el tejido que va a unir con el derecho hacia arriba hasta la ranura del unidor, utilizando pinzas, de ser preciso. **Cosa** varias puntadas para ver si el recubrimiento está en la posición deseada. Para cambiar la posición de las puntadas, **afloje** los tornillos de mariposa y **mueva** el unidor hacia la derecha o hacia la izquierda hasta llegar a la posición de la aguja deseada. (Ilustración I) **Pruebe** a coser una muestra antes de coser su proyecto.

Sugerencia: Aumente la longitud de la puntada hasta 4,0 si trabaja con un tejido más pesado o cuando cruce un pespunte.

Kantinkääntäjä

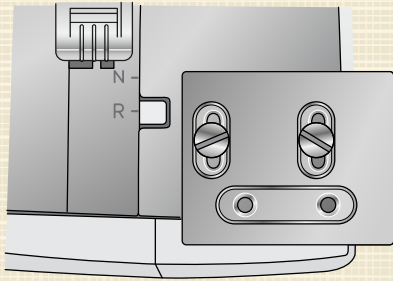
$\frac{3}{8}$ " (10mm)

PFAFF® coverlock™ 3.0, coverlock™ 4.0

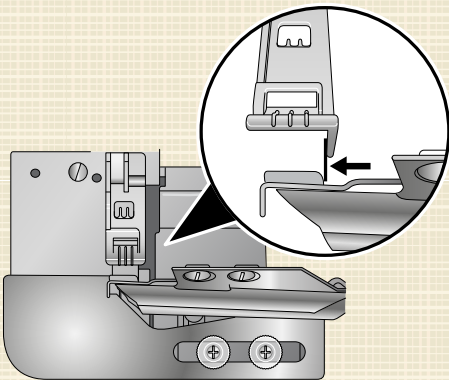
HUSQVARNA VIKING® HUSKYLOCK™ S21-,
HUSKYLOCK™ S25-,
SINGER® 14T970 -peitetikkisaumuri

Kolmiosainen $\frac{3}{8}$ "(10 mm) -kantinkääntäjä kääntää ohuen neuloskaitaleen kanttaukseksi ja kiinnittää se työn reunaan yhdellä askeleella.

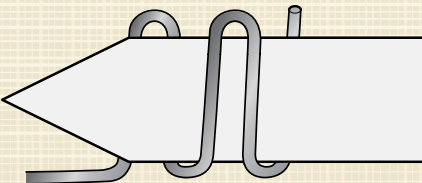
Leikkaa $\frac{3}{8}$ " (10mm) -kantinkääntäjää varten ohuesta neuloksesta 28 mm leveä kaitale. Sopivia ovat ohut jersey tai interlock-neulos.



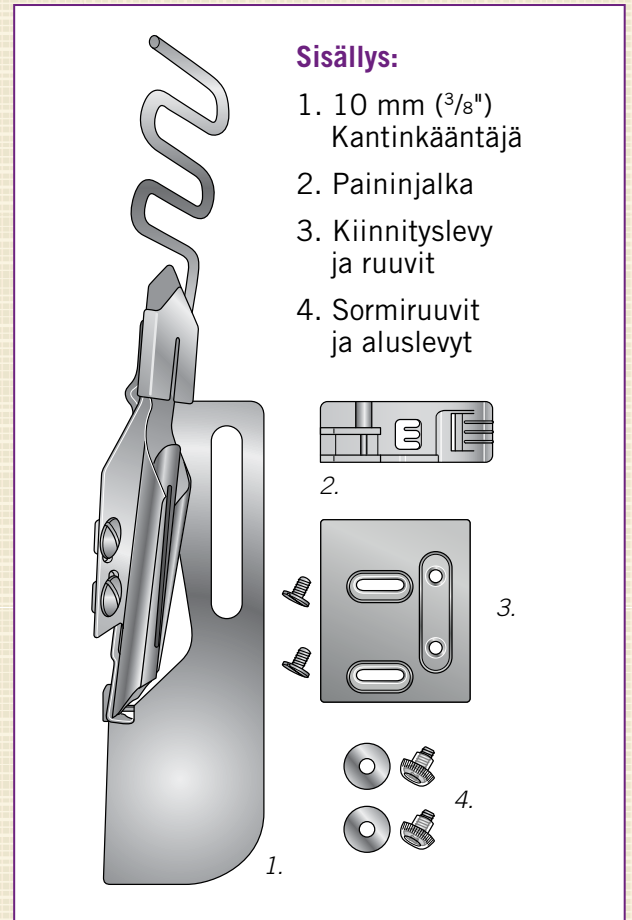
A.



B.

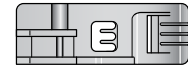


C.

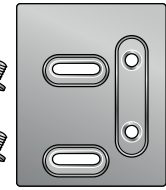


Sisällys:

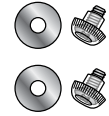
1. 10 mm ($\frac{3}{8}$ "
Kantinkääntäjä
2. Paininjalka
3. Kiinnityslevy
ja ruuvit
4. Sormiruuvit
ja aluslevyt



2.



3.



4.

1.

- 1. Säädä** kone kapealle peitetikille. **Säädätikin** pituudeksi 3.5. **Napsauta** paininjalka paikalleen **Asenna** kiinnityslevy koneeseen. **Aseta** molempiin aukkoihin ruuvit ja **ruuvaa** kiinnityslevy paikalleen. (Kuva A)

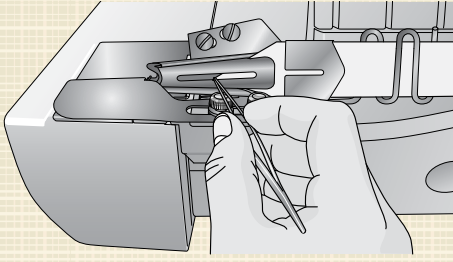
- 2. Aseta** kantinkääntäjä kiinnityslevyn päälle ja **säädä** laite kuvan mukaisesti. **Kiinnitä** kantinkääntäjä paikalleen kahdella sormiruuvilla ja aluslevyllä. (Kuva B)

- 3. Mittaa** ompelutyösi pituus ja lisää mittaan ainakin 10 cm. **Leikkaa** mittaa vastaava määrä 28 mm:n levyisiä kaitaleita sen suuntaisesti, kuinka materiaali joustaa eniten. **Leikkaa** kaitaleen pää teräväksi. (Kuva C)

Huomaa: Jos materiaalisi joustaa vain viistosti, leikkaa kaitaleista 3 mm leveämpiä.

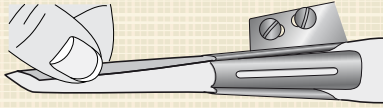
Kantinkääntäjä

3/8" (10mm)

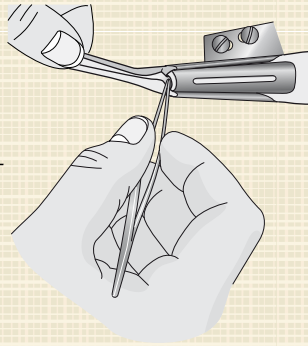


D

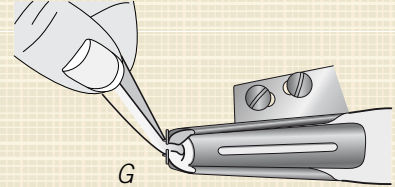
4. **Pane** kaitale metalliohjaimen kuvan mukaisesti. **Liu'uta** kaitale kantinkääntäjään nurja puoli itseesi päin kuvan mukaisesti. Käytä apuna pinsettejä. (Kuva D)



E

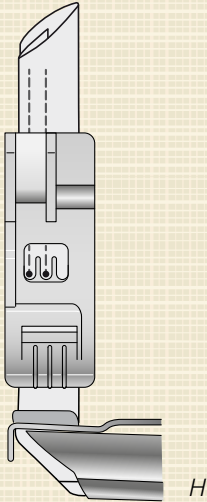


F



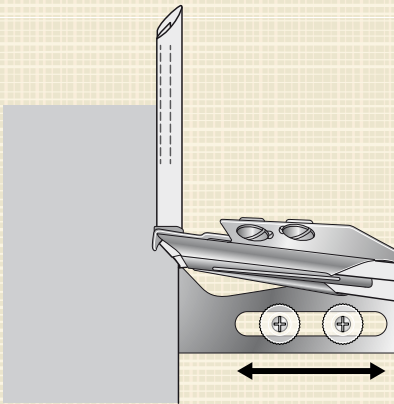
G

5. Kun kaitale on kantinkääntäjän sisällä, **pidä** taitetusta kaitaleesta kiinni vasemmalla kädellä ja vedä sitä kääntäjän läpi kuvan mukaisesti. (Kuvat E, F, G)



H

6. **Nosta** paininjalka ja vedä kaitale paininjalan alle ja suoraan taaksepäin niin, että sitä menee 2–3 cm neulojen taakse. **Laske** paininjalka ja tee muutama kiinnitystikki kääntämällä käsipyörää. (Kuva H)



I.

7. **Liu'uta** kantattava kangas oikea puoli ylöspäin kantinkääntäjän uraan. Käytä tarvittaessa pinsettejä apuna. **Ompele** muutama tikki nähdäksesi, osuuko ommel oikeaan kohtaan. Jos haluat siirtää ommelkohtaa, **löysää** sormiruuveja ja **siirrä** kantinkääntäjää oikealle tai vasemmalle, kunnes ommel osuu haluttuun kohtaan. (Kuva I) **Teekoeommel** tilkulle ennen varsinaisen työn aloittamista
Vinkki: Lisää tikin pituus arvolle 4.0, jos ompelet paksumpaa kangasta tai sauman yli.

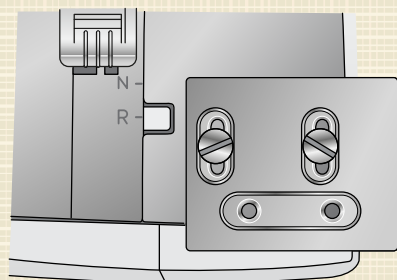
Аппарат для окантовки косой бейкой Coverstitch Binder $\frac{3}{8}$ " (10мм)

PFAFF® coverlock™ 3.0, coverlock™ 4.0

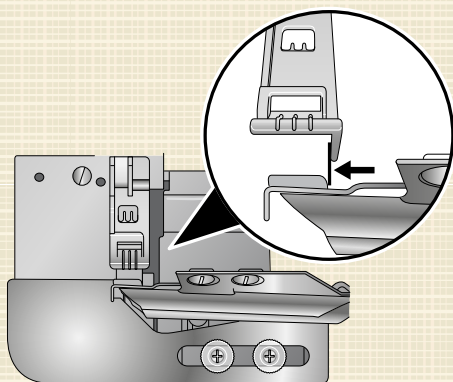
HUSQVARNA VIKING® HUSKYLOCK™ S21,
HUSKYLOCK™ S25, SINGER® 14T970
CoverStitch машина

Улитка $\frac{3}{8}$ " (10мм) трижды сгибает полосу легкой эластичной ткани, превращая ее в косую бейку, а оверлок одновременно обшивает этой бейкой край проекта расширяющим швом.

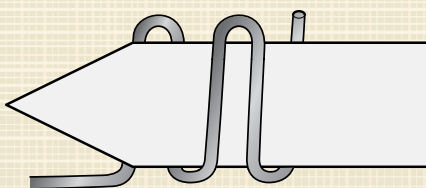
Чтобы обшить край изделия косой бейкой при помощи аппарата $\frac{3}{8}$ " (10мм) Coverstitch Binder, сначала нарежьте полосы шириной $1\frac{1}{8}$ " (28мм) из легкой ткани типа джерси или из эластичных тканей, используемых обычно для пошива нижнего белья.



A.



B.



C.



Комплектация:

1. Улитка 10мм ($\frac{3}{8}$ ")
2. Прижимная лапка
3. Монтажная пластина и винты крепления
4. Винты с круглой головкой и шайбы

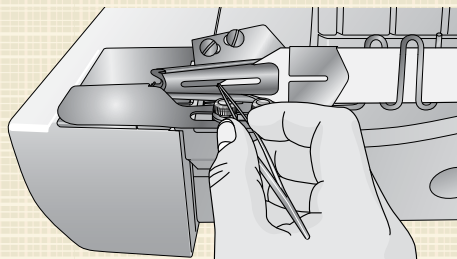
1. Настройте вашу машину для шитья узкого расширяющего шва (coverstitch narrow). **Задайте** длину стежка 3,5. **Закрепите** прижимную лапку в лапкодержателе. **Установите** на коверлок приставку для шитья цепных/ расширяющих строчек и положите сверху монтажную пластину. **Вставьте** два винта в отверстия на приставке и **затяните** их, чтобы зафиксировать монтажную пластину на рабочей поверхности машины. (см. рис.А)

2. Приложите улитку к монтажной пластине и правильно расположите ее относительно лапки по вертикали, как показано на рисунке. **Закрепите** улитку на монтажной пластине, используя два винта с круглыми головками и шайбы. (Рис. В)

3. Измерьте общую длину края вашего проекта и добавьте не менее 4" (10см). **Нарежьте** достаточное количество $1\frac{1}{8}$ " (28мм) полосок ткани. Режьте ткань для полосок в направлении, обеспечивающем максимальную эластичность будущей косой бейки. **Срежьте** края полоски ткани под углом к центру. (Рис. С)

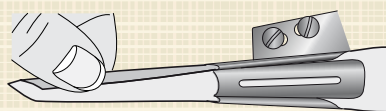
Важно: Из тканей, которые тянутся только в продольно-поперечном направлении, нарежьте полоски для косой бейки шире обычного на $1/8$ " (3мм).

Аппарат для окантовки косой бейкой Coverstitch Binder 3/8" (10мм)

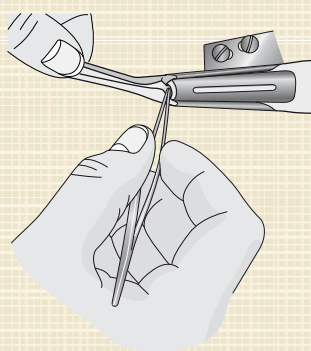


D.

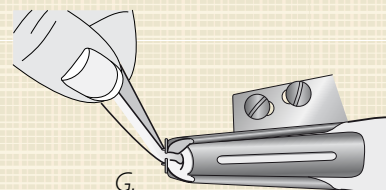
- 4. Вставьте** полоску ткани в металлический направитель, как показано на рисунке. **Заправьте** конец полоски при помощи пинцета в улитку, изнанкой к себе, как показано на рисунке. (Рис. D)



E.

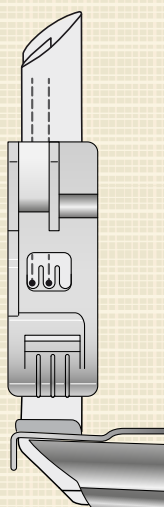


F.



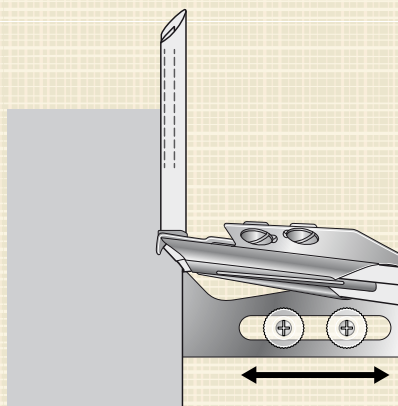
G.

- 5. Когда** кончик ткани появится из носика улитки, **возьмитесь** за сложенный конец бейки левой рукой и продолжайте протягивать ее через улитку, как показано. (Рис. E, F, G)



H.

- 6. Поднимите** прижимную лапку и проташите сложенную бейку под лапкой «от себя», на 1-2" (2-3см) за иглы. **Опустите** прижимную лапку и рукой поверните маховое колесо, чтобы сделать несколько стежков и закрепить начало строчки. (Рис. H)



I.

- 7. Заправьте** ткань, которую вы будете обшивать бейкой, в нижний паз улитки лицевой стороной вверх, используя при необходимости пинцет. **Прошейте** несколько стежков, чтобы убедиться, что распошивальная строчка проходит в нужном месте. Чтобы изменить положение строчки, **ослабьте** винты и **сдвиньте** улитку вправо или влево относительно игл, чтобы добиться правильного расположения строчки. (Рис. I) **Попробуйте** сшить несколько образцов для тренировки, прежде чем начинать работу с проектом.

Совет! Увеличьте длину стежка до 4,0, если вы работаете с более плотными тканями или нужно будет преодолевать поперечные швы при окантовке края изделия.